

海纳百川
COLLECTIVE WISDOM

追求卓越
LOFTY ASPIRATION

开明睿智
FAR-SEEING INTELLIGENCE

大气谦和
MODESTY AND HARMONY





上海外事 2019 特辑

中共上海市委外事工作委员会办公室

上海市人民政府外事办公室

上海市人民政府港澳事务办公室

上海市人民对外友好协会

OFFICE OF THE FOREIGN AFFAIRS WORKING COMMITTEE, SHANGHAI COMMITTEE OF THE COMMUNIST PARTY OF CHINA

FOREIGN AFFAIRS OFFICE OF THE SHAGNHAI MUNICIPAL PEOPLE'S GOVERNMENT

HONG KONG & MACAO AFFAIRS OFFICE OF THE SHANGHAI MUNICIPAL PEOPLE'S GOVERNMENT

SHANGHAI PEOPLE'S ASSOCIATION FOR FRIENDSHIP WITH FOREIGN COUNTRIES



前言

长风破浪会有时 直挂云帆济沧海

大江势如虹，风正一帆悬。第二届中国国际进口博览会于 11 月 5 日至 10 日在沪成功举办，国家主席习近平出席开幕式并发表主旨演讲。上海按照“越办越好”的总要求，扎实做好各项服务保障工作，圆满完成各项涉外任务，确保本届进博会精彩成功。

弘义融利，以和邦国。上海以“排头兵”的姿态，热情接待各国来访重要团组和宾客，服务国家整体外交。以“桥头堡”的定位，深化与“一带一路”沿线国家和地区在经贸合作、人文交流、地方交往等领域的务实合作。以“先行者”的担当，全力推进经济社会文化各领域对外开放。

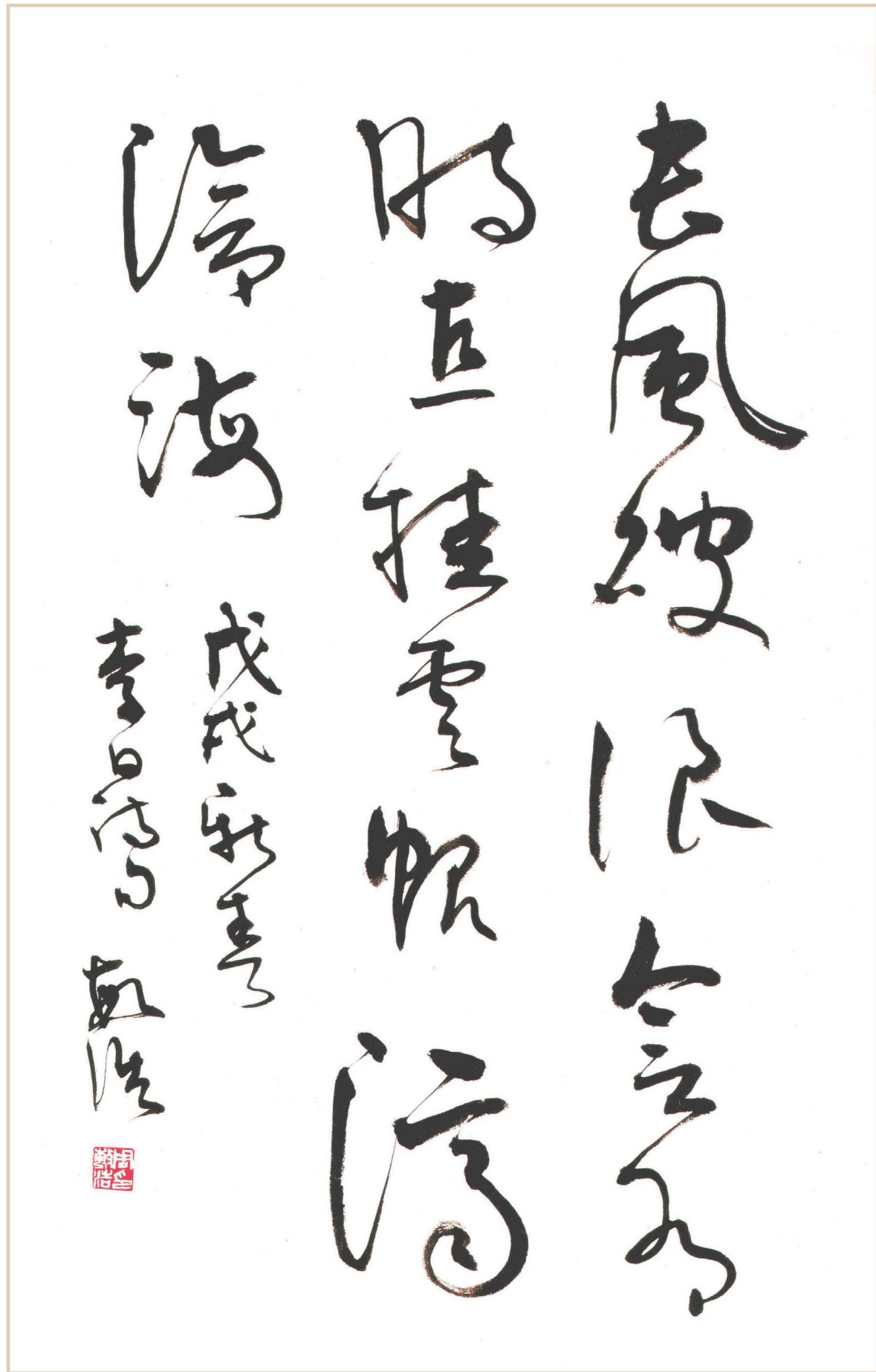
海纳百川，有容乃大。上海积极开展城市形象推介活动，面向全球主流社会和主流媒体讲好上海故事，不断提升对外宣传和国际传播能力水平。进一步优化营商环境，提升城市能级和核心竞争力，着力打造“世界会客厅”。栽下外事“梧桐树”，引来发展“金凤凰”，充分发挥各类涉外平台和载体作用，扩大品牌效应和国际影响力。

砥砺前行，岁月如歌。《上海外事 2019 特辑》通过数百幅珍贵照片，力争系统、生动、全景式呈现一年来上海外事工作的主要成就，展示上海在深化改革开放中对外交流交往的重要片断和精彩瞬间。

谨以此画册敬飨关心和支持上海外事工作的中央、各省区市和国内外广大读者朋友。在新征途上砥砺前行前行的上海外事期待继续得到您的大力支持。

上海外事编辑部

二〇二〇年一月



F O R E W O R D

Someday, with my sail piercing the clouds, I will mount the wind, break the waves, and traverse the vast, rolling sea.

With the mighty river surging ahead, we hoist the sail in the wind. The Second China International Import Expo was successfully held in Shanghai from November 5 to 10, 2019. President Xi Jinping attended the opening ceremony and delivered a keynote speech. In response to the general requirements of “making the Expo better and better,” Shanghai did a solid job in offering service guarantees, successfully completed tasks related to foreign affairs, thus ensuring the complete success of the Expo.

Advance our shared interests, Amity with neighbors. Behaving as a “vanguard”, Shanghai has warmly received important delegations and guests from all countries to serve China’s overall diplomacy. Positioned as a “bridgehead”, it has deepened pragmatic cooperation with countries and regions along the “Belt and Road” in economic and trade cooperation, people-to-people and local exchanges. Shouldering the mission of “pioneer”, it has made every effort to promote the opening up of all fields including economy, society and culture.

The ocean is vast because it rejects no rivers. Shanghai has actively carried out activities to promote its urban image, told a good story of Shanghai to mainstream

media worldwide, and continuously improved the level of foreign-oriented publicity and international communication. It will further optimize the business environment, enhance the urban energy level and core competitiveness, and strive to create a “World Living Room”. It will also promote foreign affairs to seek greater development, like planting a buttonwood to attract phoenix, give full play to the role of various foreign-related platforms and carriers, so as to expand its brand effect and international influence.

We have forged ahead diligently and wrote a splendid chapter for the years. Through hundreds of precious photos, the Shanghai’s Foreign Affairs Special Edition 2019 strives to present main achievements of Shanghai’s foreign affairs over the past year in a systematical, vivid and panoramically way, to show the highlights and wonderful moments of Shanghai’s foreign exchanges in the process of deepening reform and opening up.

With this picture album, we would like to pay tribute to governments at all levels, and readers at home and abroad who care about and support for Shanghai’s foreign affairs. On the new journey, Shanghai Overseas Affairs is looking forward to your continued and strong support.

Editorial Department of
SHANGHAI FOREIGN AFFAIRS
January, 2020

目录 / CATALOGUE

005 前言 FOREWORD

长风破浪会有时，直挂云帆济沧海。
Someday, with my sail piercing the clouds, I will mount the wind,
break the waves, and traverse the vast, rolling sea.

012 友好往来 FRIENDLY EXCHANGE

海内存知己，天涯若比邻。
If you have a friend afar who knows your heart,
distance can't keep your two apart.

054 服务国家 SERVING COUNTRY

政策沟通，设施联通，贸易畅通，资金通融，民心相通。
Policy coordination, facility connectivity, unimpeded trade,
smooth capital flow and people-to-people bonds.

150 服务上海 SERVING SHANGHAI

积力之所举，则无不胜也；众智之所为，则无不成也。
Victory is ensured when people pool their strength;
success is secured when people put their heads together.

250 民间交往 PEOPLE TO PEOPLE EXCHANGE

国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。
Amity between the people holds the key to sound state-to-state
relations and rests with empathy.

274 后记 AFTERWORD

海纳百川，有容乃大。
The ocean is vast for it refuses no rivers.

